

## Cantares

<sup>1</sup> Ya ni nopa huicat cati más yejectzi cati quicualtali Salomón.

### *Nopa achtohui huicat*

<sup>2</sup>\* “Techzoponisquía ica mocamac pampa más cuali motaicnelil que xocomecat iayo.

<sup>3</sup> Nelía ajhuiyac motajhuiyacayo. Motoca nojquiya ajhuiyac quej se taajhuiyacayot pampa nochi quimatij tijchijtihualajtoc cati senquisa cuali. Yeca tahuel mitzicnelíaj nochi sihuame.

<sup>4</sup> Tanahuatijquet, techhuicasquía mohuaya. Techhuicasquía ipan mochaj.”

† “Tipaquij miyac para totanahuatijca. Itaicnelilis eltoc más cuali que xocomecat iayo. Yeca tahuel quiicnelíaj nochi sihuame ipan icaltanahuatil.”

<sup>5</sup>‡ “Ansihuame ten altepet Jerusalén, na niyayahuic, pero niyejectzi. Nelía niyayahuic quej iniyoyoncalhua iixhuihua Cedar, pero niyejectzi quej icortinas Salomón.

<sup>6</sup> “Amo techcualancaitaca pampa niyayahuic pampa techtatijtoc tonati. Noicnihua cualanque ica na huan techtalijque para ma niquinmocuitahui xocomeca milme huan yeca amo huelqui nimomocuitahui na.”

---

\* **1:2** Nopa ichpocat huica: † **1:4** Sihuame ten Jerusalén huicaj:

‡ **1:5** Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame:

- 7 § “Techilhuisquía ta cati nimitzicnelía, ¿canque tiquinmocuitahuía moborregojhua?  
¿Canque tiquinsiyajquetza ica tajcotona?  
Pampa amo quinamiqui  
nimocuapolojtinemis quej se nitacanenca  
sihuat huan fiero ninesis quema niajsis  
campa inintapiyalhua mohuampoyohua.”
- 8 \* “Sinta amo tijmati canque itztoc, ta cati más tiyejyetzzi ten nochi yejyetzzi sihuame,  
xiquintoquili iniicxihua nopa borregojme  
hasta campa itztoque nopa sequinoc  
tamocuitahuiani. Nopona  
xiquinmocuitahui moborregojhua campa  
quichijchijtoque inixajcal para tijmatis  
canque itztoc yaya cati tiquicnelía.”
- 9 † “Ta cati nimitzicnelía, nimitzita para tahuel  
tiyejyetzzi. Tiitztoc cati más yejyetzzi ten  
nochi ichpocame quej icahuayo Faraón  
eltoc más cuali ten nochi cahuayojme huan  
quitlanaj icarro.
- 10 Nelía yejyetzzi mocampa. Huan mopijpilol achi  
más quinextía moyejca. Moquechcuayo nesi  
yejyetzzi ica nopa costi cati timotalilijtoc ica nopa  
piltetzzi cati nelcuajcualtzi.
- 11 Timitzchihuilise pijpiloli cati tahuel yejyetzzi  
ica oro huan campa hueli tijtatzquiltise plata  
para timotalilis.”
- 12 ‡ “Quema nopa tanahuatijquet noja

---

§ 1:7 Nopa ichpocat quicamanalhuía nopa telpocat masque yaya huejca itztoc: \* 1:8 Sihuame ten Jerusalén huicaj para nopa ichpocat: † 1:9 Quema quipantijque nopa ichpocat, nopa telpocat quijtohua: ‡ 1:12 Nopa ichpocat moilhuía ten nopa tanahuatijquet huan quijtohua:

mosehujtoya campa imesa,  
 notaajhuiyacayo ten nardo mijyotiyaya  
 yejyectzi huan tamahuayaya campa hueli.

13 Para na, yaya cati niquicnelía eltoc quej se  
 quechti ten nopa taajhuiyacayot mirra cati  
 nochipa huiyontoc noyolixco.

14 Itztoc quej se tzonti nopa xochit ten alheña ten  
 nopa xochimili ipan altepet En Gadi.”

15 § “Tahuel tipilyejyectzi, ta cati nimitzicnelía.  
 Quena, tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua  
 nesi quej ome pilpalomajtzitzi.”

16 \* “Nelía tiyejyectzi ta cati na nimitzicnelía.  
 Quena, nelía ticuali.”

† “Yejyectzi campa timotecaj para  
 timosiyajquetzaj ipan ni sacapetat cati  
 xoxohuic.

17 Ni tiocuame eltoc quej nopa cuatetomit ten  
 tochaj huan nopa tapamit eltoc ni cuame ten  
 ciprés.”

## 2

1 \* “Na niitztoc quej se xochit ten Sarón. Quena,  
 niitztoc quej nopa xochit lirio cati onca  
 ipan tamayamit.”

2 † “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía  
 inihuaya sequinoc ichpocame, tiitztoc quej  
 se xochit lirio cati mopantía campa  
 huitzti.”

---

§ 1:15 Nopa telpocat quijjtohua: \* 1:16 Nopa ichpocat  
 quijjtohua: † 1:16 Nopa telpocat quijjtohua: \* 2:1 Nopa  
 ichpocat quijjtohua: † 2:2 Nopa telpocat quijjtohua:

3 † “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía tatajco sequinoc tacame, tiitztoc quej se manzana cuahuit cati mopantía inihuaya sequinoc cuame. Nelía techpactía nimosehuis itantita nopa manzana cuahuit para ma techcahuili. Huan nelía tzopelic nijmachilía itajca.

4 Ta techhuicac ipan mochaj cati yejyectzi campa onca nochi cati cuali para ma nijcua hasta niixhuis. Nozona techtachili ica motaicnelijcayo para nochi quimatise techicnelía.

5 Techfuerzajmaca ica tortas ten xocomecat itajca cati huactoc huan techtamaca ica manzanas pampa tahuel nijnequi motaicnelilis.

6 Xijitali momarraves tatzinta ten notzonteco huan ica momanejmat technajnahua.”

7 § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltzitzitzi cati nemij cuatita para amo anquicochsosolose nopa ichpocat cati niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.”

### *Nopa ompa huicat*

8\* “Ya huala yaya cati niquicnelía. Xiquitaca, ya huala. Nijcaqui para huitontihuala ipan cuatitamit huan campa tepeme.

9 Yaya cati niquicnelía itztoc quej se oquich masat o se oquich cuachacaltzi. Xiquitaca, ya ajsico

---

† 2:3 Nopa ichpocat quijtohua: § 2:7 Nopa telpocat quincamanalhuía nopa sihuame ipan ichaj: \* 2:8 Nopa ichpocat huica para cati quijtantoc:

huan moquetztoc nocalixpa. Hualtachixtoc ipan noventana.

10 “Huan yaya techilhui: ‘Ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tipilyejyectzi huan ma tiyaca.

11 Ya panoc tonali quema tahuel taseseya huan ayecmo taquiyahui.

12 Nochi xochime ya cahuanij ipan cuatitamit. Ya ajsic tonali para huicase pilpalomajtzitzi. Quena, ya ajsic tonali para tatotoniya.

13 Nopa higuera cuahuit ya quipixtoc itajca huan nopa xocomeca milme ya xochiyohuaj huan ajhuiyac mijyotíaj. Huajca ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tahuel tiyejyectzi huan ma tiyaca.’ ”

14 † “Tinopaloma cati timotatía ipan nopa teme cati huejhueyi huan campa mahuilili. Techcahuili ma niquta moxayac. Techcahuili ma nijcaqui motoscac cati eltoc quej nijcuasquía se tatzopelcayot. Quena, tahuel techpactía nijcaquis motoscac huan niqutas moxayac.”

15 ‡ “Xiquinmasiltica nopa cayochime cati pisiltzitzitzi cati quisosolohuaj toxocomecamil pampa toxocomecamil ya xochiyohua. Ma amo teno quisosolo totaicnelijcayo se ica seyoc.”

16 § “Nijmati yaya cati niquicnelía noaxca huan na niaxca ya. Yaya quinmocuitahuía

---

† 2:14 Nopa telpocat quijtohua: ‡ 2:15 Nopa telpocat huan nopa ichpocat huicaj: § 2:16 Nopa ichpocat quijtohua:

iborregojhua campa onca miyac xochit ten lirios.

<sup>17</sup> Xihuala ta cati nimitzicnelía huan ximocahua hasta tanesis huan mijcuenis tzintayohuilot, xihuala ta cati nimitzicnelía. Xiitzto quej se oquich masat o se oquich cuachacaltzi cati motalohua ipan tepeme.”

### 3

<sup>1</sup>\* “Ica tayohua nijtemo ipan notapech yaya cati techicnelía. Nijtemo, pero amo nijpanti.

<sup>2</sup> Huajca nijmatqui nimijquejqui huan nijtemojtiyajqui ipan nochi nopa altepet. Nijtemo yaya cati niquicnelía ipan nochi calles huan campa tianquis. Nijtemo, pero amo nijpanti.

<sup>3</sup> Huajca niquintatzintoquili nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa altepet huan niquinilhui: ‘¿Amo anquitztoque yaya cati niquicnelía?’

<sup>4</sup> Huan sanoc nipanotoya campa nopa tamocuitahuiani huan nijpanti yaya cati niquicnelía. Huajca niquitzqui ipan imax huan ayecmo nijmalacani huan nijcalaquito ipan ichaj nonana.

<sup>5</sup> “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltziti cati nemij cuatita para amo anquicochsolose nopa telpocat cati niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.”

### *Nopa expa huicat*

---

\* **3:1** Nopa ichpocat temiqui para quitemohua nopa telpocat:

6 † “¿Ajquiya ne cati huala ipan huactoc tali cati  
nejnentihuala tatajco pocti cati  
moquetztoc? Motalilijtoc miyac tamanti  
taajhuiyacayot ihuaya mirra huan copali.

7 Xiquitaca. Ya ne icuacarro Salomón.  
Quiyahualojtihualahui 60 soldados cati más  
yolchicahuaque huan más tapejpenilme ten tali  
Israel.

8 Quinmachtijtoque nochi injuanti cati  
quihualicaj machetas quenicatza tatehuisse.  
Sesen ten injuanti motzinquechilpitoc imacheta  
para momanahuisse ica tayohua quema mahuilili.

9 “Nopa Tanahuatijquet Salomón mochihuili  
nopa cuacarro ica nopa cuame cati más  
cuajcualtzi ten tali Líbano.

10 Nopa taquetzalme ipan icuacarro  
quichijchijqui ten plata huan icuitapantetonijca  
ica oro. Campa mosehuía quitali yoyomit cati  
moradojtic. Huan nochi calijtic ipan nopa  
cuacarro quiapiya se yoyomit tahuel yejyetzzi cati  
nopa sihuame ten altepet Jerusalén  
quichihuiliijque ica inintaicnelijcayo.”

11 ‡ “Ansihuame ten altepet Jerusalén§,  
xipanquisaca huan xijtachilijqui ne  
Tanahuatijquet Salomón. Yaya quihuica  
ipan itzonteco nopa corona cati inana  
quichijchihuili para ma quitequihuis ipan  
ni tonali quema mosihuajtis. Ni tonali elis  
quema más quiapiyas paquilisti.”

---

† 3:6 Sihuame ten Jerusalén huicaj:      ‡ 3:11 Nopa ichpocat  
quijtohua:      § 3:11 3:11 O Sion.

## 4

1\* “Nelía tiyejyectzi ta cati nimitzicnelía. Tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quej ome palomajme cati motatijtoque iica moixtzajca. Motzoncal eltoc yejyectzi quej chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten tali Galaad.

2 Motancochhua eltoc nelchipahuac quej iniijhuiyo nopa borregojme cati yancuic quinxintoque huan quipajpactoque. Eltoc senquisu cuali huan ajsitoc. Sesen ten inijuanti quiapiya iixnamic huan yon se amo mopantía iseltitzi.

3 Motenxipal nelía chichiltic quej icpat cati chichiltic. Mocamac tahuel yejyectzi. Mocampa nesi quej quitajcotejque se granada huan quitaliytoque ipan sesen lado para motatise iica moixtzajca.

4 Moquechcuayo eltoc quej nopa huejcapantic torre cati nelía cuali quichijchijqui David para ipan quiajocuisse tatehuija teposme. Nozona quicuapilojtoque mil tepostzajcayome cati iniaxca itequipanojcahua cati más mosemacayayaj tatehuisse.

5 Nopa ome mochichijhua eltoc quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme cati tacuajtinemij campa onca nopa xochit lirio.

6 Na niixtejcós ipan nopa tepet campa onca mirra huan nopa tachiquili campa onca copali hasta tanesis cuali huan ya panotos tzintayohuilot.

7 Nelía tiyejyectzi, ta cati nimitzicnelía. Tiyeyectzi ten moicxihua hasta ipan

---

\* 4:1 Nopa telpocat quiiytohua:

motzonteco. Huan amo onca yon se tamanti cati amo cuali ipan ta.

<sup>8</sup> “Xihuala nohuaya, tinosihua. Xihuala nohuaya ten tali Líbano. Xitemo ten nopa tepet Amana huan tepet Senir huan tepet Hermón. Xitemo ten nopa cuatitamit campa onca leones huan leopardos. Xihuala nohuaya.

<sup>9</sup> Techichtequili noyolo, tinosihua, ta cati nimitzicnelía. Techichtequili san ica motachiyalis huan ica nopa costi cati timotalilijtoc moquechta.

<sup>10</sup> Nelía techpactía motaicnelijcayo, tinosihua, ta cati nimitzicnelía. Nelía tzopelic motaicnelijcayo hasta quipano nopa xocomecat iayo. Motaajhuyacayo noja más ajhuyac que nochi sequinoc taajhuyacayome.

<sup>11</sup> Tinosihua, motenxipal nelía tzopelic quej necti. Huan tatzinta ten monenepil quisa necti huan lechi. Huan moyoyo mijyotía ajhuyac quej nopa cuatitamit huan tiocuame ten tali Líbano.

<sup>12</sup> “Tinosihua, tiitztoc quej se xochimili cati cuali tatzacti san para na. Tiitztoc quej se ameli cati cuali tzactoc huan quej se ameyalot cati san na noaxca.

<sup>13</sup> Tiitztoc quej se yejyectzi xochimili campa chamani nopa granada huan temaca itajca cati ajhuyac para ma nijcua. Tiitztoc quej se cuamili ten alheña huan sequinoc tatzopelcayot cati más ajhuyac,

<sup>14</sup> quej nardo huan azafrán, ohuat cati mijyotía ajhuyac huan canela, huan nochi tamanti cuame cati temaca copali, mirra huan áloes. Nochi cati más ajhuyac nijpantía ipan ta.

15 Ta tiitztoc quej se ameli campa meya tahuel miyac at para quiatequis nopa xochimili. Tiitztoc quej se ameli cati temaca at cati cuali huan quimaca yancuic nemilisti cati quiiis. Techseseltía quej nopa at ten nopa pilatajtzitzi cati meya ipan tali Líbano.”

16 † “Ma pehua ajaca nopa ajacat cati huala ica ajco huan nopa ajacat cati huala ica tatzinta. Ma tailpitzaquij ipan noxochimil. Ma quichihuaca ma momoyahua iajhuiyaca notacayo para quinoztas yaya cati niquicnelía ma huala huan ma quicua cati más tzopelic ten itajca.”

## 5

1\* “Nica niitztoc. Nosihua, na niquita motacayo quej noxochimil cati san para na. Ta cati más niquicnelía huan nijpatiita. Se paquilisti para nijcuis notaajhuiyacayo ten mirra huan ten nochi sequinoc taajhuiyacayome cati nica nijpantía. Nijyecohua nopa necti ten na nosayolhua, huan niqui nopa xocomecat iayo huan nopa lechi cati noaxca.” †

“Antohuampoyohua cati anmoicnelíaj, xitacuaca huan xiquica nochi cati anquinequij se ica seyoc.”

### *Nopa najpa huicat*

2‡ “Se tayohua na nicochtoya, pero noyolo amo cochtoya. Huan nijcochcajqui para yaya

† 4:16 Nopa ichpocat quiijtouhua: \* 5:1 Nopa telpocat quiijtouhua:

† 5:1 Nopa sihuame ten Jerusalén quiijtouhuaj: ‡ 5:2 Nopa ichpocat huica ten itemic:

cati niquicnelía techtzejtziliyaya ipan caltemit, huan techilhuiyaya: ‘Techcaltapo, ta cati nimitzicnelía, tinopaloma cati más yejectzi, ta cati más niquicnelía huan nijpatiita. Notzonteco huan notzoncal xolontoc ica nopa ajhuechti cati huetzi tayohua.’

<sup>3</sup> “Pero na niquilhui: ‘Na ya nimoquixtili noyoyo, huajca monequis sempa nimoyoyontis. Ya nimoicxipajpajqui, huajca ¿tijnequi ma niquinsoquihui sempa?’

<sup>4</sup> “Pero yaya cati techicnelía quicalaqui imax para caltapos huan ya nopa tahuel techyoltacani.

<sup>5</sup> Huajca nimoquetzqui para nijcaltapos yaya cati niquicnelía. Huan ipan nomax huan nomacpilhua chipiniyaya taajhuiyacayot ten mirra hasta motalo ipan nopa teposti cati ica tijtzacuaj nopa caltemit.

<sup>6</sup> Huan quema nijcaltapo cati niquicnelía, yaya ayecmo itztoya. Huajca nijmachili para nimiquis. Teipa nijtemo, pero amo nijpanti. Nijtzejtzili, pero amo technanquili.

<sup>7</sup> Huan techpantijque nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa altepet huan techhuitejque huan techcocojque pampa amo quimachilijque para ten ninemiyaya tayohua. Huan nopa tacame cati quimocuitahuiyayaj nopa caltemit techcuilijque noyoyo cati ica nimopictoya.”

<sup>8</sup> § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, sinta

---

§ 5:8 Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame:

anquipantíaj yaya cati niquicnelía,  
xiquilhuica para nijmati nimococohua  
pampa tahuel nijnequi itaicnelil.”

9\* “Ta tisiuat cati más tinelyejectzi ten nochi  
sihuame, techilhui ¿taya más quipiya yaya  
cati tiquicnelía cati sequinoc amo quipiyaj  
para techilhuía ya ni?”

10 † “Cati niquicnelía yaya chipactic huan san yaya  
cati más yejectzi ten majtacti mil tacame.

11 Itzonteco nesi quej senquisa oro, huan itzoncal  
ijilacatztic huan yayahuic quej iijhuiyo nopa  
cacalot.

12 Iixteyol nesi quej ome pilpalomajtzitzi cati  
moquetztoque iteno se hueyat huan maltíaj ipan  
lechi. Tahuel yejectzi iixteyol quej piltetzitzi cati  
quinquetztoque ipan itencuayo.

13 Icampa eltoque quej xochime cati ajhuiyac  
mijyotíaj, huan itenxipal nesi quej se xochit lirio  
campa quisa taajhuiyacayot ten mirra.

14 Iajcolhua eltoque quej teposti ten oro cati  
quiyejyecchijtoque ica piltetzitzi cati itoca  
topacio. Huan itacayo eltoc quej marfil cati  
quicualchijchijtoque ica zafiros.

15 Imetz eltoc quej nopa taquetzali ten mármol  
cati moquetztoc ipan senquisa oro. Quipiya  
fuerza quej nopa cuatitamit ten tali Líbano. Amo  
aqui seyoc quej ya.

16 Nelía tzopelic icamac. Nochi ten ya senquisa  
cuali. Ansihuame ten altepet Jerusalén, quej  
nopa yaya cati niquicnelía. Yaya cati nohuampo.”

---

\* **5:9** Sihuame ten Jerusalén quiijtohuaj: † **5:10** Nopa ichpocat  
quihueyitalía ihuehue, quiijtohua:

## 6

1\* “Ta cati más tiyejyectzi ten nochi sihuame,  
¿canque yajqui yaya cati tiquicnelía?  
¿Canque mocajqui yaya cati tiquicnelía?  
Tojuanti tiyase mohuaya tijtemotij.”

2† “Yaya cati niqicnelía yajtoc campa ixochimil  
campa nochi taajhuiyaxtoc. Yajqui  
quintamacato iborregojhua huan  
quitequito xochit.

3 Na niiaxca ya cati techicnelía huan yaya noaxca  
na. Yaya quintamaca iborregojhua campa nopa  
xochimili ten lirios.”

### *Nopa macuilpa huicat*

4‡ “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi quej  
nopa altepet Tirsa. Quena, tinelyejyectzi  
quej altepet Jerusalén. Tahuel  
techyoltilana para ma nimitzsentachilijto  
quej soldados cati yahuij para tatehuitij.

5 Ayecmo techtachili pampa moixteyolhua  
techtantoque. Motzoncal eltoc quej nopa  
chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten  
tali Galaad.

6 Motancochhua nochi eltoc cuali. Sesen  
motancoch quipiya ihuical huan yon se amo  
polihui. Eltoque chipahuaque quej nopa  
borregojme cati ya maltijtoque huan yahuij para  
quinximase.

7 Mocampa chichiltic quej se granada cati  
motajcoitztoc. Quena, nelía ajhuiyac mocampa  
cati tijtatijtoc itantita moixtzajca.

---

\* 6:1 Sihuame ten Jerusalén quijtohua; † 6:2 Nopa ichpocat  
huica; ‡ 6:4 Nopa telpocat quijtohua;

<sup>8</sup> Masque nihuelisquía nijtapejpenisquía ten 60  
sihua tanahuatiani, o 80 noompa sihuajhua o  
tahuel miyac ichpocame,

<sup>9</sup> san ta nimitztapejpenisquía, ta tinopaloma. San  
ta tiyojtzi ten nochi sihuame nijnequisquía, ta  
cati tieltoc quej tiyojtzi cone monana. Quema  
mitzitaque nopa ichpocame ten altepet Jerusalén  
san mitztachilijque. Nojquiya nopa sihua  
tanahuatiani huan nopa ompa sihuame  
mitzhueyimatque. Quiijtojque:

<sup>10</sup> ‘¿Ajquiya ne cati monextía quej nopa tonati cati  
pejtoc quisa ica ijnaloc? Nelía yejectzi quej nopa  
metzti cati noja monextía ipan ilhuicac. Teipa  
hualpetani quej itaahuil ne tonati. Tahuel  
techyoltilana para ma nijsentachilijto quej  
soldados cati yahuij para tatehuitij.’

<sup>11</sup> “Na niyajqui campa nopa cuamili ten nueces  
para niqutas sinta taxoxohuiya ipan nopa  
tamayamit. Nijnejqui niqunitas sinta  
chamaniyayaj nopa xocomeca milme huan  
sinta ya quistoc ixochiyo nopa granadas.

<sup>12</sup> Teipa ayecmo nijmatqui taya panoc huan  
nimomacac cuenta para niyahuiyaya ipan  
notepos cahuayo cati nomasehualhua  
quipixtoyaj para niinintanahuatijca.”

<sup>13</sup> § “Ximocuepa, tisulamita ichpocat, ximocuepa.  
Ximocuepa pampa tijnequij timitzitase.”

\* “¿Para ten anquinequij anquiitase ne sulamita?”

† “Tijnequij tiquitase quenicatza yejectzi  
mijtotía.”

---

§ 6:13 Sihume ten Jerusalén quiijtohuaj: \* 6:13 Nopa telpocat  
quiijtohua: † 6:13 Sihume ten Jerusalén quiijtohuaj:

## 7

1\* “Nelía yejyectzi nesi moicxihua ipan motecac, ta tiichpocat cati nimitzicnelía.

Quinamiqui tiitztos ipan ichaj se tanahuatijquet. Motzinquecta nesi quej se tacualnescayot cati quichijchijtoque ica cati senquisa oro. Nesi quej quicualtali se cati nelía quimati.

2 Moxic nesi quej se taza cati nochipa temitoc ica xocomecat iayo. Moijti nesi quej se tamontomit ten trigo cati quiyahualojtoque ica xochit.

3 Mochichijhua nesij quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme.

4 Moquechcuayo nesi quej se torre huejcapantic ten marfil. Moixteyolhua cahuanij quej nopa ome piletas cati eltoc ipan altepet Hesbón, nechca nopa caltemit Bat Rabim. Moyacatzol eltoc quej nopa torre huejcapantic ipan tali Líbano cati tachixtoc ica campa altepet Damasco.

5 Motzonteco nesi yejyectzi quej nopa tepet Carmelo. Motzoncal nesi quej icpat cati chichiltic. Ica motzoncal cati tijxinepalojtoc techmasiltijtoc na, nitanahuatijquet.

6 “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi huan nelía techpactía motaicnelil.

7 Timoquetza yejyectzi quej se epachi cuahuit huan mochichijhua eltoque quej ome quechti ten itajca xocomecat.

8 Na nimoilhui: ‘Nitejcos ipan ne apachij cuahuit huan nimoaxcatis itajca. Huajca mochichijhua elise quej itajca apachi cuahuit huan moiyyoyo mijyotis quej manzanas cati ajhuiyac.

\* 7:1 Nopa telpocat quijtohua:

<sup>9</sup> Mocamac nelía tzopelic quej nopa xocomecat iayo cati más ajhuiyac cati hualtemo ipan motenxipal huan motancoch.’ ”

<sup>10</sup> † “Na niiaxca yaya cati techicnelía, huan yaya tahuel quinequi itztos nohuaya.

<sup>11</sup> Xihuala nohuaya ta cati nimitzicnelía. Ma tiyaca campa cuatitamit. Ma titonilitij campa onca miyac xochit ten alheña.

<sup>12</sup> Ica ijnaloc tiyase campa toxocomeca milhua para tiquitase sinta ya quipixtoc itajca. Tiquitase sinta ya xochiyohua nopa granada. Huan nopona na nimitzmacas notaicnelijcayo.

<sup>13</sup> Nopa mandrágoras mijyotía yejectzi huan techfuerzajmacase. Huelis tijchihuase ten hueli tamanti cati tijnequise pampa miyac tamanti cuatacti mochiya. Huelis tijchihuase cati yancuic o cati ya ipa tijchijtoque. Nochi cati cuali nicajoctoc para ta cati nimitzicnelía.”

## 8

<sup>1</sup>\* “Nelía cuali sinta tieltosquía tinoicni cati quichichitijtosquía nonana. Quej nopa, quema nimitzpantisquía campa hueli nimitztzoponisquía huan amo aqui techpinajtisquía.

<sup>2</sup> Huan na nimitzhuicasquía huan nimitzcalaquisquía ichaj nonana huan ta techmachtisquía. Huan na nimitzmacasquía nopa xocomecat iayo cati quiapiya taajhuiyacayot. Huan nimitzmacasquía iayo nogranadas cati más tzopelic.

† **7:10** Nopa ichpocat quijtohua:

\* **8:1** Nopa ichpocat

quijtohua:

<sup>3</sup> Huan momaarraves tijtalisquía tatzinta ten notzonteco huan ica momanejmat technajnahuasquía.”

<sup>4</sup> † “Ansihuame ten altepet Jerusalén, nimechilhuía amo xijcochsosoloca cati niqicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quemá yaya quinequis isas.”

*Nopa chिकासempa huicat*

<sup>5</sup> ‡ “¿Ajquiya ne cati motatzquilijtihuala iajcoltipa yaya cati quicnelía?”

§ “Na nimitzixiti itzala se manzana cuahuit campa monana quipixqui tacuajcualocayot quemá mitztacatilti.

<sup>6</sup> Techatzquilti ipan moyolo quej se sello huan techhuica nochipa ipan moajcol quej se tanextilijcayot para techicnelía. Pampa nelía chichahuac nopa taicnelijcayot cati nijmachilía huan eltoc quej miquilisti pampa amo hueli nijtzacuilis. Tahuel nimitznequi huan nopa taicnelijcayot eltoc quej se tit cati cahuaní ixochiyo pampa tahuel tata.

<sup>7</sup> Masque quitequilisquía tahuel miyac at amo huelis quisehuse nopa tilelemecti ten taicnelijcayot. Yon amo huelis quisehuse masque hualasquía ipani nochí pilatajtzitzi. Huan sinta se tacat quinequisquía quicohuas nopa taicnelijcayot cati nijmachilía huan techtaxtahuisquía ica nochí iricojyo cati quiipiya, amo quiaxilisquía huan san nijpinahualtisquía.”

---

† 8:4 Nopa ichpocat quincamanalhuía nopa sihuame: ‡ 8:5 Nopa sihuame ten Jerusalén quiijtohuaj: § 8:5 Nopa ichpocat quiijtohua:

- 8\* “Tijpiyaj se toshua icni cati noja pisiltzi.  
Ayemo chichihualquisa. Huajca ¿taya  
tijchihuase sinta hualase quijitaniquij?  
9 Sinta yaya momocuitahuía ica telpocame,  
huajca tijfuerzajmacase. Sinta yaya quinselía  
telpocame, tijyahualose ica huapalme ten  
tiocuahuit para amo huelis quiajsise.”
- 10 † “Na nimomocuitahujtoc huan ama nijpiya  
nochichijhua quej torres cati  
huejcapantique. Huan yeca yaya cati  
techicnelía paqui ica na.
- 11 “Salomón, tijpixqui se xocomeca mili ipan Baal  
Hamón cati tiquincahuili sequinoc ma  
quimocuitahuica ica se taxtahuili. Huan  
quema ajsiyaya tonali para quitequise  
itajca, sesen ten inijuanti mitzmacaj mil  
plata tomi.
- 12 Pero ica nopa xocomeca mili cati noaxca na,  
nica eltoc ni mil plata tomi cati nijpiya, nochi  
eltoc para ta Salomón. Huan nopa 200 plata tomi  
ya niquinmacac nopa tacame cati  
quimocuitahuiyayaj.”
- 13 ‡ “Ta cati nimitzicnelía, ta cati tiitztoc ipan  
xocomeca milme, nochi mohuampoyohua  
quipajcacaquij motoscac pampa tahuel  
yejectzi. Huan na nojquiya techcahuili  
ma nijcaqui.”
- 14 § “Ximoisihuilti ta cati nimitzicnelía.  
Ximotalojtihuala quej se hueyi masat o

---

\* **8:8** Icnihua nopa ichpocat quijitohuj: † **8:10** Nopa ichpocat quijitohua: ‡ **8:13** Nopa telpocat quijitohua: § **8:14** Nopa ichpocat quijitohua:

quej se cuachacaltzi ipan nopa cuatitamit  
cati temitoc ica taajhuiyacayot.”

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 29 Jan 2022  
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e